Księga Izajasza

Rozdział 52

**[[1]](#footnote-2)**

**52:1**

G1825  
V-PMD-2S  
Ἐξεγείρου  
Eksegeiru  
–

G1825  
V-PMD-2S  
ἐξεγείρου,  
eksegeiru,  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων,  
Sion,  
–

G1746  
V-AMD-2S  
ἔνδυσαι  
endysai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G2479  
N-ASF  
ἰσχύν  
ischyn  
–

G4771  
P-GS  
σου,  
su,  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων,  
Sion,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1746  
V-AMD-2S  
ἔνδυσαι  
endysai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
–

G4771  
P-GS  
σου,  
su,  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ  
Ierusalem  
–

G4172  
N-NSF  
πόλις  
polis  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G40  
A-APN  
ἁγία·  
hagia;  
–

G3765  
ADV  
οὐκέτι  
uketi  
–

G4369  
V-FPI-3S  
προστεθήσεται  
prostethesetai  
–

G1330  
V-AAN  
διελθεῖν  
dielthein  
–

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
–

G4771  
P-GS  
σοῦ  
su  
–

G564  
A-NSM  
ἀπερίτμητος  
aperitmetos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G169  
A-NSM  
ἀκάθαρτος.  
akathartos.  
–

**52:2**

G1621  
V-AMD-2S  
ἐκτίναξαι  
ektinaksai  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G5522  
N-ASM  
χοῦν  
chun  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G450  
V-AAD-2S  
ἀνάστηθι  
anastethi  
–

G2523  
V-AAD-2S  
κάθισον,  
kathison,  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ·  
Ierusalem;  
–

G1562  
V-AMD-2S  
ἔκδυσαι  
ekdysai  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G1199  
N-ASM  
δεσμὸν  
desmon  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G5137  
N-GSM  
τραχήλου  
trachelu  
–

G4771  
P-GS  
σου,  
su,  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G164  
A-NSF  
αἰχμάλωτος  
aichmalotos  
–

G2364  
N-NSF  
θυγάτηρ  
thygater  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων.  
Sion.  
–

**52:3**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3592  
D-APN  
τάδε  
tade  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G1431  
N-ASF  
Δωρεὰν  
Dorean  
–

G4097  
V-API-2P  
ἐπράθητε  
eprathete  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G694  
N-GSN  
ἀργυρίου  
argyriu  
–

G3084  
V-FPI-2P  
λυτρωθήσεσθε.  
lytrothesesthe.  
–

**52:4**

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G1519  
PREP  
Εἰς  
Eis  
–

G125  
N-ASF  
Αἴγυπτον  
Aigypton  
–

G2597  
V-AAI-3S  
κατέβη  
katebe  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2992  
N-NSM  
λαός  
laos  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4387  
A-ASN  
πρότερον  
proteron  
–

G3939  
V-AAN  
παροικῆσαι  
paroikesai  
–

G1563  
ADV  
ἐκεῖ,  
ekei,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

–  
N-APM  
Ἀσσυρίους  
Assyrius  
–

G970  
N-DSF  
βίᾳ  
bia  
–

G71  
V-API-3P  
ἤχθησαν·  
echthesan;  
–

**52:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
–

G5100  
I-ASN  
τί  
ti  
–

G3592  
ADV  
ὧδέ  
hode  
–

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστε;  
este;  
–

G3592  
D-APN  
τάδε  
tade  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G2983  
V-API-3S  
ἐλήμφθη  
elemfthe  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2992  
N-NSM  
λαός  
laos  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1431  
N-ASF  
δωρεάν,  
dorean,  
–

G2296  
V-PAD-2P  
θαυμάζετε  
thaumadzete  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3649  
V-PAD-2P  
ὀλολύζετε·  
ololydzete;  
–

G3592  
D-APN  
τάδε  
tade  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

G1223  
PREP  
δι᾽  
di᾽  
–

G4771  
P-AP  
ὑμᾶς  
hymas  
–

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
–

G3956  
A-GSM  
παντὸς  
pantos  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-ASN  
ὄνομά  
onoma  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G987  
V-PPI-3S  
βλασφημεῖται  
blasfemeitai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
–

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν.  
ethnesin.  
–

**52:6**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
–

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
–

G1097  
V-FMI-3S  
γνώσεται  
gnosetai  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2992  
N-NSM  
λαός  
laos  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-ASN  
ὄνομά  
onoma  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
–

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ,  
ekeine,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G1473  
P-NS  
ἐγώ  
ego  
–

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
–

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2980  
V-PAPNS  
λαλῶν·  
lalon;  
–

G3918  
V-PAI-1S  
πάρειμι  
pareimi  
–

**52:7**

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
–

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
–

G3735  
N-GPN  
ὀρέων,  
oreon,  
–

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
–

G4228  
N-NPM  
πόδες  
podes  
–

G2097  
V-PMPGS  
εὐαγγελιζομένου  
euangelidzomenu  
–

G189  
N-ASF  
ἀκοὴν  
akoen  
–

G1515  
N-GSF  
εἰρήνης,  
eirenes,  
–

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
–

G2097  
V-PMPNS  
εὐαγγελιζόμενος  
euangelidzomenos  
–

G18  
A-APN  
ἀγαθά,  
agatha,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G191  
A-ASF  
ἀκουστὴν  
akusten  
–

G4160  
V-FAI-1S  
ποιήσω  
poieso  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G3004  
V-PAPNS  
λέγων  
legon  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων  
Sion  
–

G936  
V-FAI-3S  
Βασιλεύσει  
Basileusei  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός·  
theos;  
–

**52:8**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G5456  
N-NSF  
φωνὴ  
fone  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G5442  
V-PAPGP  
φυλασσόντων  
fylassonton  
–

G4771  
P-AS  
σε  
se  
–

G5312  
V-API-3S  
ὑψώθη,  
hypsothe,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
–

G260  
ADV  
ἅμα  
hama  
–

G2165  
V-FPI-3P  
εὐφρανθήσονται·  
eufranthesontai;  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3788  
N-NPM  
ὀφθαλμοὶ  
ofthalmoi  
–

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
–

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
–

G3708  
V-FMI-3P  
ὄψονται,  
opsontai,  
–

G2259  
ADV  
ἡνίκα  
henika  
–

G302  
PRT  
ἂν  
an  
–

G1653  
V-AAS-3S  
ἐλεήσῃ  
eleese  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων.  
Sion.  
–

**52:9**

G4486  
V-AAD-3S  
ῥηξάτω  
reksato  
–

G2167  
N-ASF  
εὐφροσύνην  
eufrosynen  
–

G260  
ADV  
ἅμα  
hama  
–

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
–

G2048  
A-NPN  
ἔρημα  
erema  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ,  
Ierusalem,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G1653  
V-AAI-3S  
ἠλέησεν  
eleesen  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4506  
V-ANI-3S  
ἐρρύσατο  
errysato  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ.  
Ierusalem.  
–

**52:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G601  
V-FAI-3S  
ἀποκαλύψει  
apokalypsei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G1023  
N-ASM  
βραχίονα  
brachiona  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G40  
A-ASM  
ἅγιον  
hagion  
–

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
–

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
–

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
–

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν,  
ethnon,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3708  
V-FMI-3P  
ὄψονται  
opsontai  
–

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
–

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
–

G206  
A-NPN  
ἄκρα  
akra  
–

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
–

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G2316  
N-GSM  
θεοῦ.  
theu.  
–

**52:11**

G868  
V-AAD-2P  
ἀπόστητε  
apostete  
–

G868  
V-AAD-2P  
ἀπόστητε  
apostete  
–

G1831  
V-AAD-2P  
ἐξέλθατε  
ekselthate  
–

G1564  
ADV  
ἐκεῖθεν  
ekeithen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G169  
A-GSN  
ἀκαθάρτου  
akathartu  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

G680  
V-PMD-2P  
ἅπτεσθε,  
haptesthe,  
–

G1831  
V-AAD-2P  
ἐξέλθατε  
ekselthate  
–

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
–

G3319  
A-GSM  
μέσου  
mesu  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς  
autes  
–

G873  
V-APD-2P  
ἀφορίσθητε,  
aforisthete,  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G5342  
V-PAPNP  
φέροντες  
ferontes  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G4632  
N-APN  
σκεύη  
skeue  
–

–  
N-GSM  
יהוה·  
יהוה;  
–

**52:12**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G5016  
N-GSF  
ταραχῆς  
taraches  
–

G1831  
V-FMI-2P  
ἐξελεύσεσθε  
ekseleusesthe  
–

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
–

G5437  
N-DSF  
φυγῇ  
fyge  
–

G4198  
V-FMI-2P  
πορεύσεσθε,  
poreusesthe,  
–

G4198  
V-FMI-3S  
πορεύσεται  
poreusetai  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G4387  
A-NSM  
πρότερος  
proteros  
–

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1996  
V-PAPNS  
ἐπισυνάγων  
episynagon  
–

G4771  
P-AP  
ὑμᾶς  
hymas  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ.  
Israel.  
–

**52:13**

G2400  
INJ  
Ἰδοὺ  
Idu  
–

G4920  
V-FAI-3S  
συνήσει  
synesei  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3816  
N-NSM  
παῖς  
pais  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5312  
V-FPI-3S  
ὑψωθήσεται  
hypsothesetai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1392  
V-FPI-3S  
δοξασθήσεται  
doksasthesetai  
–

G4970  
ADV  
σφόδρα.  
sfodra.  
–

**52:14**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
–

G5158  
N-ASM  
τρόπον  
tropon  
–

G1839  
V-FMI-3P  
ἐκστήσονται  
ekstesontai  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G4771  
P-AS  
σὲ  
se  
–

G4183  
A-NPM  
πολλοί,  
polloi,  
–

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

–  
V-FAI-3S  
ἀδοξήσει  
adoksesei  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G1491  
N-NSN  
εἶδός  
eidos  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων,  
anthropon,  
–

–  
–  
,  
,  
–

**52:15**

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2296  
V-FMI-3P  
θαυμάσονται  
thaumasontai  
zadziwią się

G1484  
N-NPN  
ἔθνη  
ethne  
narody

G4183  
A-NPN  
πολλὰ  
polla  
liczne

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
nad

G846  
D-DSM  
αὐτῷ,  
auto,  
Nim,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4912  
V-FAI-3P  
συνέξουσιν  
syneksusin  
zamkną

G935  
N-NPM  
βασιλεῖς  
basileis  
królowie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-ASN  
στόμα  
stoma  
usta

G846  
D-GPM  
αὐτῶν·  
auton;  
swoje,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
co

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G312  
V-API-3S  
ἀνηγγέλη  
anengele  
zostało oznajmione

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Nim,

G3708  
V-FMI-3P  
ὄψονται,  
opsontai,  
zobaczą,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
[którzy]

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-RAI-3P  
ἀκηκόασιν,  
akekoasin,  
słyszeli,

G4920  
V-FAI-3P  
συνήσουσιν.  
synesusin.  
zrozumieją.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 15:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/15/21). [↑](#footnote-ref-2)